

- I** **Kit pressostato (per controllo di tenuta)**
- D** **Kit Druckwächter (für Dichtheitskontrolle)**
- F** **Kit pressostat (pour le contrôle de l'étanchéité)**
- GB** **Pressure switch kit (for leak detection control)**
- NL** **Kit Drukschakelaar (voor controle van de afdichting)**
- E** **Kit presostato (para control de estanqueidad)**

CODICE - CODE - CÓDIGO

3010344



Istruzioni originali
Übersetzung der Originalen Anleitungen
Traduction des instructions d'origine
Translation of the original instructions
Vertaling van de originele instructies
Traducción de las instrucciones originales

ITALIANO



ATTENZIONE

Il dispositivo di controllo di tenuta delle valvole è obbligatorio (EN 676) sulle rampe di alimentazione di bruciatori la cui potenza massima di targa sia maggiore a 1200 kW.



PERICOLO

Tutte le operazioni di installazione, manutenzione e smontaggio devono essere svolte con l'alimentazione elettrica staccata.



ATTENZIONE

L'installazione deve essere svolta da personale qualificato, come indicato in questo manuale e in conformità con gli standard e le disposizioni di legge in vigore.



PERICOLO

Isolare l'alimentazione del combustibile.

COMPOSIZIONE KIT

Pressostato N. 1

Collegamento N. 1

MONTAGGIO KIT

Il montaggio del pressostato può avvenire sia a destra che a sinistra della valvola (1). Esso va effettuato sull'apposita presa di pressione, come indicato in Fig. 1, dopo aver rimosso il tappo (2).

TARATURA PRESSOSTATO



ATTENZIONE

PGVP [mbar] = pressione tarata sul pressostato (normalmente pari al 50% della pressione del gas in ingresso).

COLLEGAMENTI ELETTRICI



ATTENZIONE

Per i collegamenti elettrici riferirsi al manuale del bruciatore.

DEUTSCH



ACHTUNG

Die Dichtheitskontrolleinrichtung der Ventile ist für die Gaszufuhrarmaturen von Brennern, deren Höchstleistung laut Schild größer als 1200 kW ist, Pflicht (EN 676).



GEFAHR

Sämtliche Installations-, Wartungs- und Ausbaurbeiten müssen bei gezogenem Netzstecker durchgeführt werden.



ACHTUNG

Die Installation muss von Fachpersonal nach den Angaben in diesem Handbuch und in Übereinstimmung mit den geltenden Normen und gesetzlichen Bestimmungen durchgeführt werden.



GEFAHR

Die Brennstoffversorgung trennen.

BESTANDTEILE DES KITS

Druckwächter Nr. 1

Verbindung Nr. 1

MONTAGE DES KITS

Die Montage des Druckwächters kann sowohl rechts als auch links des Ventils (1) erfolgen. Sie muss nach Entfernung des Stopfens (2), wie in Fig. 1 angegeben, an der dazu vorgesehenen Druckentnahmestelle ausgeführt werden.

EICHUNG DES DRUCKWÄCHTERS



ACHTUNG

PGVP [mbar] = am Druckwächter eingestellter Druck (gewöhnlich 50% des Drucks des eingehenden Gases).

ELEKTRISCHE ANSCHLÜSSE



ACHTUNG

Für die elektrischen Anschlüsse wird auf die Brenneranleitung verwiesen.

FRANÇAIS



ATTENTION

Le dispositif de contrôle d'étanchéité des vannes est obligatoire (EN 676) sur les rampes d'alimentation des brûleurs dont la puissance maximum sur la plaque est supérieure à 1200 kW.



DANGER

Pour toute opération d'installation, d'entretien ou de démontage, il faut débrancher l'appareil du réseau électrique.



ATTENTION

L'installation doit être faite par du personnel qualifié, comme indiqué dans ce manuel et conformément aux standards et aux dispositions de loi en vigueur.



DANGER

Isoler l'alimentation du combustible.

COMPOSITION DU KIT

Pressostat N. 1

Branchement N. 1

MONTAGE DU KIT

Le pressostat peut être monté aussi bien à droite qu'à gauche de la vanne (1). Le montage doit être effectué sur la prise de pression correspondante, comme indiqué sur la Fig. 1, après avoir enlevé le bouchon (2).

RÉGLAGE DU PRESSOSTAT



ATTENTION

PGVP [mbar] = pression réglée sur le pressostat (qui correspond normalement à 50% de la pression du gaz à l'entrée).

BRANCHEMENTS ÉLECTRIQUES



ATTENTION

Se référer au manuel du brûleur pour les branchements électriques.

ENGLISH



WARNING

The valve leak detection control device is compulsory (EN 676) on the gas supply trains of burners with rated maximum output greater than 1200 kW.



DANGER

All the installation, maintenance and disassembly operations must be carried out with the electricity supply disconnected.



ATTENZIONE

The installation must be carried out by qualified personnel, as indicated in this manual and in compliance with the standards and legal requisites in force.



DANGER

Isolate the fuel supply.

KIT COMPONENTS

Pressure switch No 1

Lead No 1

KIT ASSEMBLY

The assembly of the pressure switch can be either to the right or to the left of the valve (1). It must be fitted to the test point provided for this purpose, as shown in Fig. 1, and after removing the plug (2).

PRESSURE SWITCH SETTING



WARNING

PGVP [mbar] = switch pressure setting (normally equal to 50% of incoming gas pressure)

ELECTRICAL CONNECTIONS



WARNING

For the electrical connections see the burner manual.

NEDERLANDS



OPGELET

De dichtheidscontrole van de kleppen is verplicht (EN 676) op de gastoevoerstraten van branders met een nominaal max. vermogen boven 1200 kW.



GEVAAR

Alle werkzaamheden voor installatie, onderhoud en demontage moeten uitgevoerd worden als de stroomtoevoer losgekoppeld is.



ATTENZIONE

De installatie moet uitgevoerd worden door gekwalificeerd personeel, volgens de uitleg in deze handleiding en overeenkomstig de normen en reglementeringen van de van kracht zijnde wetten.



GEVAAR

Onderbreek de brandstoftoevoer.

SAMENSTELLING KIT

Drukschakelaar N. 1

Aansluiting N. 1

MONTAGE KIT

De drukschakelaar kan zowel rechts als links van de klep (1) gemonteerd worden. Hij moet op het daarvoor bestemde drukafnamepunt gemonteerd worden, zoals in Fig. 1 wordt aangegeven, na de dop (2) verwijderd te hebben.

INSTELLING DRUKSCHAKELAAR



OPGELET

PGVP [mbar] = op de drukschakelaar ingestelde druk (gewoonlijk 50% van de gasdruk in de toevoer).

ELEKTRISCHE AANSLUITINGEN



OPGELET

Voor de elektrische aansluitingen wordt er verwezen naar de handleiding van de brander.

ESPAÑOL



ATENCIÓN

El dispositivo para el control de la estanqueidad de las válvulas (EN 676) es obligatorio en las líneas de mando del gas que surten los quemadores cuya potencia nominal máxima sea superior a 1.200 kW.



PELIGRO

Todas las operaciones de instalación, mantenimiento y desmontaje deben ser realizadas siempre con la alimentación eléctrica desconectada.



ATENCIÓN

La instalación debe ser llevada a cabo por personal cualificado, como se indica en este manual y de acuerdo con las normas y disposiciones de ley vigentes.



PELIGRO

Aislar la alimentación del combustible.

COMPOSICIÓN DEL KIT

Presostaton. 1

Conexiónn. 1

MONTAJE DEL KIT

El kit del presostato puede montarse a la derecha o a la izquierda de la válvula (1). El presostato se monta en la toma de presión correspondiente, como muestra la Fig. 1, después de quitar el tapón (2).

CALIBRACIÓN PRESOSTATO



ATENCIÓN

PGVP [mbar] = presión calibrada en el presostato (normalmente equivalente al 50% de la presión del gas en entrada).

CONEXIONES ELÉCTRICAS



ATENCIÓN

Para las conexiones eléctricas véase el manual del quemador.

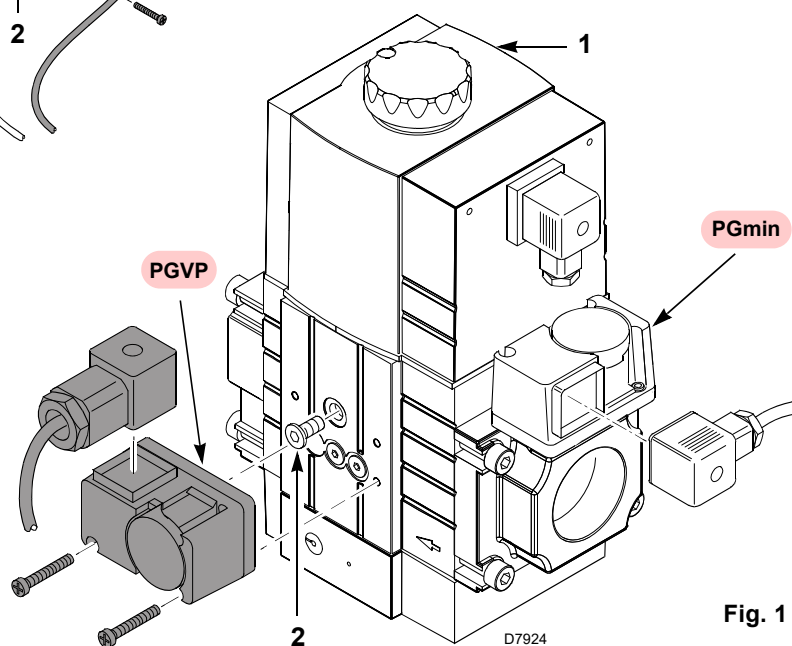
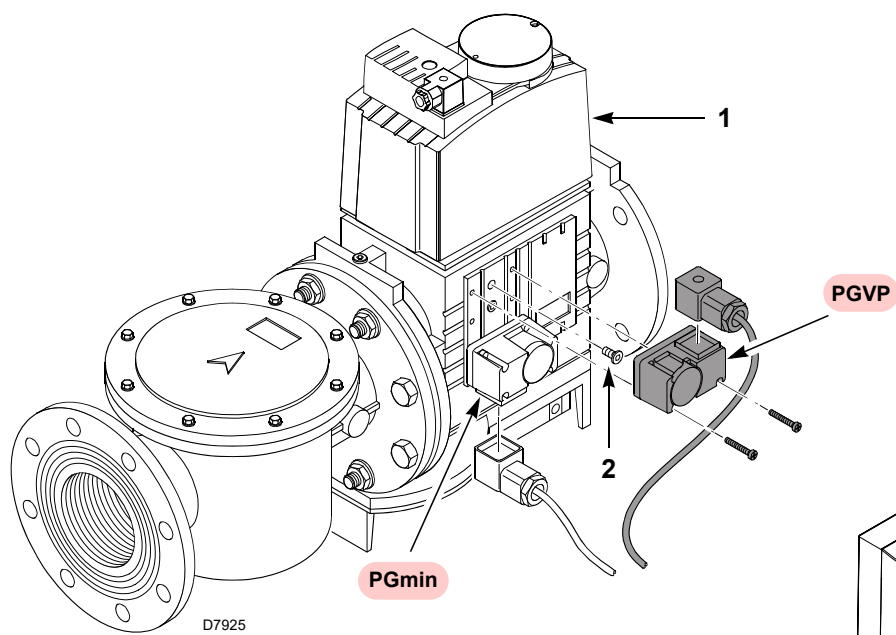
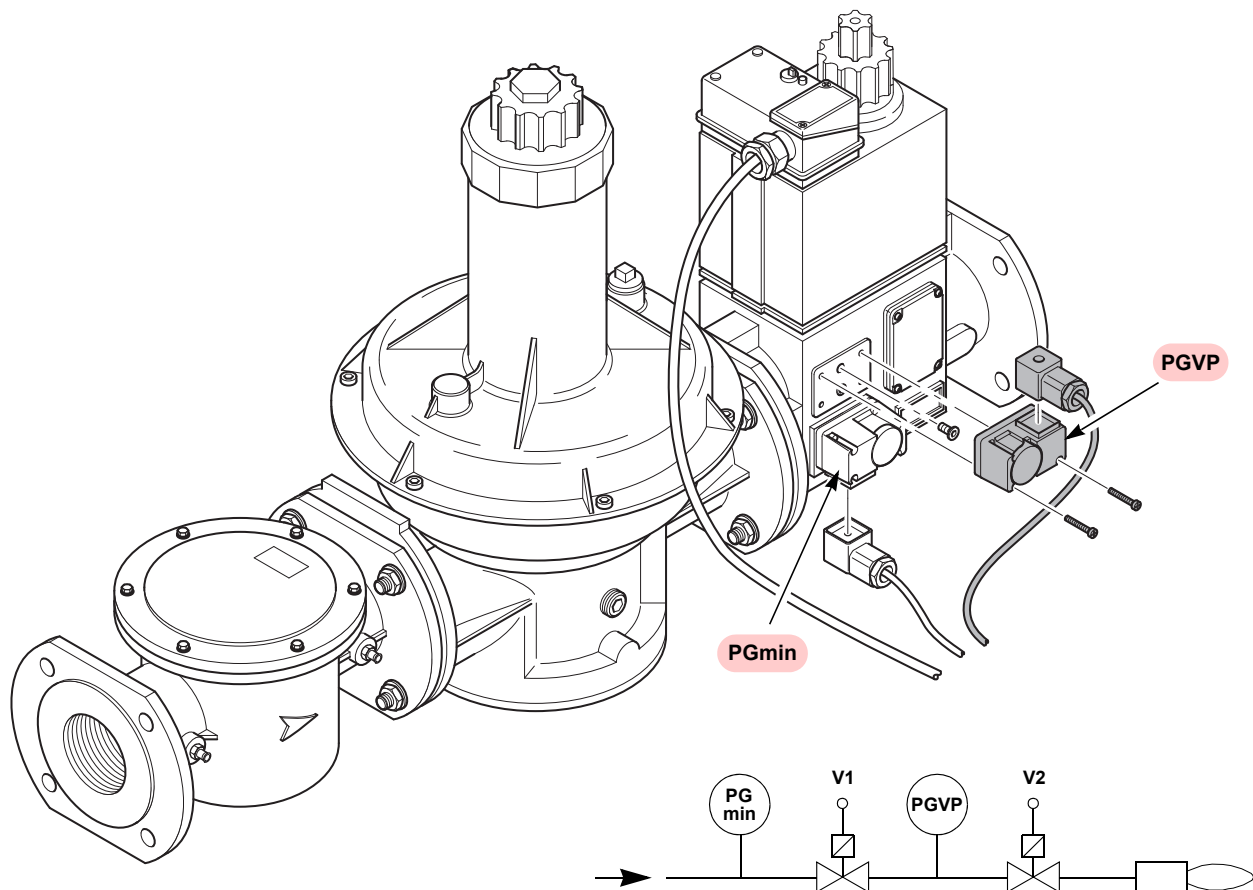
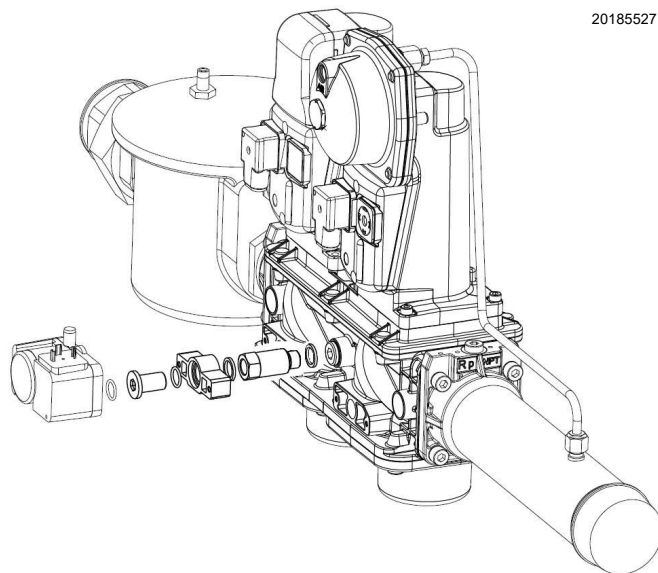


Fig. 1



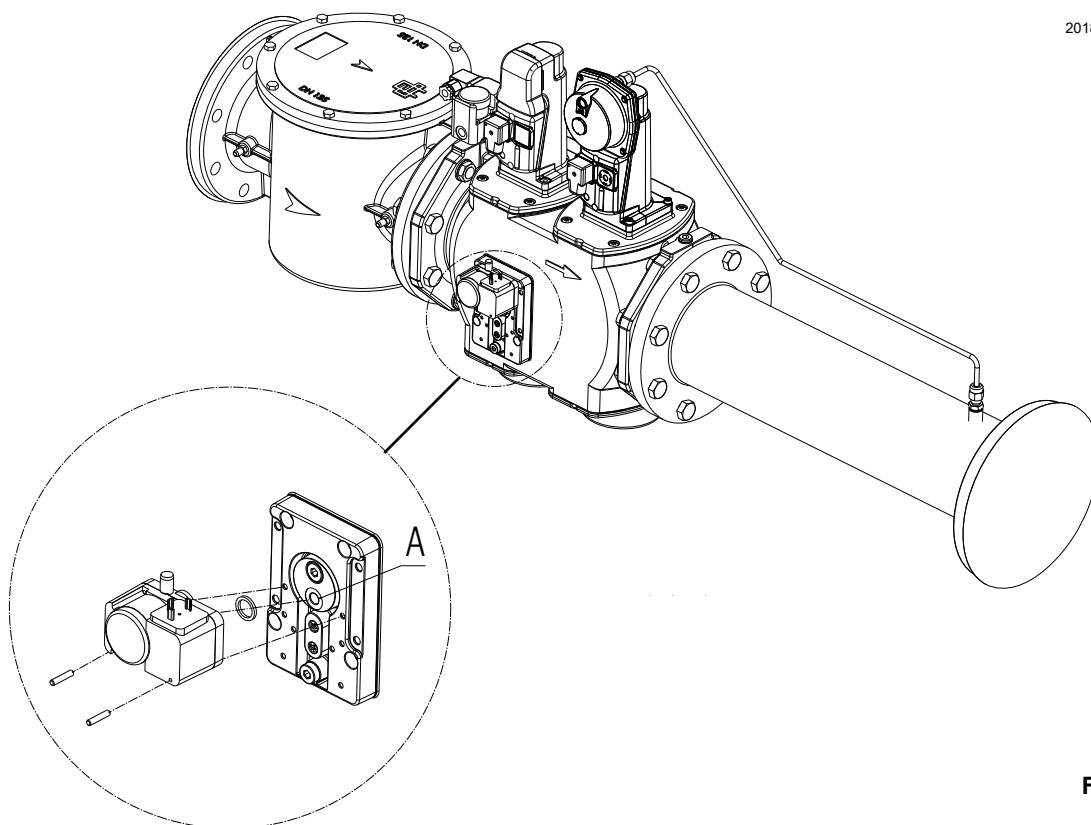
- I** Per il montaggio del controllo di tenuta sulla rampa gas VGD 50 codice 20137718, è necessario utilizzare il kit codice **20185515**.
- D** Für die Montage der Dichtheitskontrollrichtung an der Gasstrecke VGD 50 Code 20137718, muss der Kit Code **20185515** verwendet werden.
- F** Pour monter le dispositif de contrôle d'étanchéité sur la rampe de gaz VGD 50 code 20137718, il est nécessaire d'utiliser le kit code **20185515**.
- GB** To install the seal control kit on the VGD 50 gas train code 20137718, you need to use the kit code **20185515**.
- NL** Om de Afdichtingscontrole kit op de gasstraat VGD 50 code 20137718, te monteren is het nodig om kitcode **20185515** te gebruiken.
- E** Para montar el kit de control de estanqueidad en la rampa de gas VGD 50 código 20137718, es necesario utilizar el kit código **20185515**.



20185527

Fig. 2

MONTAGGIO/ MONTAGE/ ASSEMBLY/ MONTAJE
VGD 65-80-100-125



20186530

Fig. 3



- I** Assicurarsi di rimuovere il tappo (A) prima di fissare il pressostato.
- D** Achten Sie darauf, den Stopfen (A) zu entfernen, bevor den druckwächter befestigen.
- F** Assurer de retirer le bouchon (A) avant de fixer le pressostat.
- GB** Be sure to remove the plug (A) before fixing the pressure switch.
- NL** Zorg ervoor dat u de dop (A) verwijdert voordat u de drukschakelaar bevestigt.
- E** Asegúrese de quitar el tapón (A) antes de colocar el presostato.

